56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 99

Thursday, May 17, 2007

Le jeudi 17 mai 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Grafstein	McCoy	Ringuette
Atkins	Cowan	Harb	Mercer	Rivest
Bacon	Dawson	Hays	Merchant	Robichaud
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Mitchell	Rompkey
Banks	Di Nino	Hubley	Moore	St. Germain
Bryden	Downe	Jaffer	Munson	Sibbeston
Callbeck	Eggleton	Joyal	Murray	Smith
Carstairs	Eyton	Keon	Nancy Ruth	Spivak
Chaput	Fairbairn	Kinsella	Oliver	Stollery
Cochrane	Fox	Lavigne	Pépin	Tardif
Comeau	Fraser	LeBreton	Phalen	Tkachuk
Cook	Furey	Losier-Cool	Pitfield	Trenholme Counsell
Cools	Gill	Mahovlich	Poulin (Charette)	Watt
Corbin	Goldstein	Massicotte	Prud'homme	Zimmer

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Grafstein	McCoy	Rivest
Atkins	Cowan	Harb	Mercer	Robichaud
Bacon	Dawson	Hays	Merchant	Rompkey
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Mitchell	St. Germain
Banks	Di Nino	Hubley	Moore	Sibbeston
*Biron	Downe	Jaffer	Munson	Smith
Bryden	Eggleton	*Johnson	Murray	Spivak
Callbeck	Eyton	Joyal	Nancy Ruth	Stollery
Carstairs	Fairbairn	Keon	Oliver	Tardif
Chaput	*Fortier	Kinsella	Pépin	Tkachuk
Cochrane	Fox	Lavigne	Phalen	Trenholme Counsell
Comeau	Fraser	LeBreton	Pitfield	Watt
Cook	Furey	Losier-Cool	Poulin (Charette)	Zimmer
Cools	Gill	Mahovlich	Prud'homme	
Corbin	Goldstein	Massicotte	Ringuette	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Bacon presented the following:

Thursday, May 17, 2007

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 28, 2007, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 20, clause 29:*

(*a*) Replace lines 2 and 3 with the following:

"way, a railway company shall cause only such noise and vibration as is reasonable, taking into"; and

(*b*) Replace lines 7 to 11 with the following:

"(*b*) its operational requirements; and

(*c*) the area where the construction or operation takes place."

2. *Page 44, new clause 64*: Add after line 12 the following:

"COMING INTO FORCE

64. Section 27 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.".

Your Committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le jeudi 17 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 mars 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 20, article 29 :*

a) Substituer aux lignes 2 à 4 ce qui suit :

« construit ou exploite un chemin de fer doit limiter les vibrations et le bruit produits à un niveau raisonnable, compte tenu des éléments suivants : »;

b) Substituer aux lignes 9 à 12 ce qui suit :

« du chemin de fer. ».

2. *Page 44, nouvel article 64 :* Ajouter après la ligne 12 ce qui suit :

« ENTRÉE EN VIGUEUR

64. L'article 27 entre en vigueur à la date fixée par décret. ».

Votre Comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

Observations to the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Senate Committee on Transport and Communications held five meetings on Bill C-11, an Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, and heard from many stakeholders. In addition to making two amendments to the bill, your Committee wishes to make some observations about what it heard.

A number of stakeholders recommended that your Committee make changes to the bill, all of which were given serious consideration. Your Committee notes that a third and final bill to amend the *Canada Transportation Act* is expected in the near future, which will give some of these stakeholders another forum to present their concerns. Your Committee's evaluation of stakeholders' recommendations respecting provisions that they believed would have a significant impact on their industry is summarized in the following paragraphs.

Clause 7 of Bill C-11 formalizes the Canadian Transportation Agency's authority to provide mediation and/or arbitration services to resolve disputes within its jurisdiction or under commercial dispute resolution processes if all parties agree. Representatives of Canadian rail shippers expressed concern that these provisions would limit their ability to engage private sector mediators and to resolve disputes over cross-border rail services. Your Committee is of the opinion, however, that since the provisions explicitly state that recourse to the Agency's mediation and/or arbitration services requires agreement from all parties, the legislation will not prevent rail shippers from engaging a non-Agency mediator if they wish. Also, your Committee is confident that the wording of the provisions is sufficiently broad to allow the Agency to mediate between any Canadian shipper and any railway regardless of whether the shipment crosses into the United States.

Clause 12 of Bill C-11 sets the statutory review period of the *Canada Transportation Act* at eight years from the day the provision comes into force. While some stakeholders objected to the postponement of the review of the entire Act for eight years, arguing that the Canadian transportation industry will be slow to react to shifts in global markets in the interim, your Committee believes that the extended time frame will allow a review panel to better assess the full impacts of recent and upcoming amendments to the *Canada Transportation Act*. If sectors of the Canadian transportation or shipping communities identify legislative impediments as global markets evolve, your Committee is confident that the Minister of Transport will respond by undertaking an early review of all, or parts of, the Act.

Clause 27 of Bill C-11 obliges the Agency to make regulations requiring airlines advertising services originating in, or destined to, Canada to include all costs of providing the service in the price. While consumer groups generally supported this provision, some Canadian airlines felt that it would put them at a competitive disadvantage for internet sales, which represent a substantial share of total sales, as foreign airlines may not be affected by the regulations in the same way. The Committee notes that, at present, most U.S. and European carriers advertise "all-in" or almost "all-in" prices on the Internet. Moreover, the regulatory process includes a separate consultation process, giving

Observations annexées au dixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a consacré au projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, cinq réunions au cours desquelles il a entendu beaucoup d'intervenants. En plus d'apporter deux amendements à ce projet de loi, le Comité souhaite présenter quelques observations au sujet de propos qu'il a entendus.

Un certain nombre d'intervenants ont recommandé au Comité d'apporter au projet de loi certains amendements que le Comité a examinés minutieusement. Or, comme le gouvernement compte présenter bientôt un troisième et dernier projet de loi modifiant la *Loi sur les transports au Canada*, le Comité estime que ces intervenants auront alors de nouveau la possibilité d'exposer leurs préoccupations. Les paragraphes suivants résument l'évaluation du Comité à l'égard des recommandations visant les dispositions qui, de l'avis des intervenants, auraient de fortes répercussions sur leur industrie.

L'article 7 du projet de loi C-11 officialise le pouvoir de l'Office des transports du Canada d'offrir, avec l'accord des parties concernées, des services de médiation et/ou d'arbitrage pour régler les différends sur des questions relevant de sa compétence ou de celle de mécanismes commerciaux de règlement des différends. Les représentants des expéditeurs ferroviaires canadiens ont dit craindre que ces dispositions ne les empêchent d'engager des médiateurs du secteur privé et de régler les différends portant sur les services ferroviaires transfrontière. Le Comité estime toutefois que, comme elles prévoient expressément qu'on ne peut recourir aux services de médiation ou d'arbitrage de l'Office qu'avec l'accord de toutes les parties au différend, elles n'empêcheront pas les expéditeurs d'engager d'autres médiateurs que ceux de l'Office s'ils le souhaitent. Il croit de plus que le libellé des dispositions en question est assez large pour permettre à l'Office d'assurer la médiation entre n'importe quel expéditeur canadien et n'importe quel transporteur ferroviaire, que l'expédition traverse ou non la frontière canado-américaine.

L'article 12 du projet de loi établit à huit ans à compter de son entrée en vigueur la période à la fin de laquelle la *Loi sur les transports au Canada* exige son propre réexamen. Certains intervenants ont dit qu'il ne fallait pas attendre huit ans avant de réexaminer l'ensemble de la Loi, affirmant que dans l'intervalle, l'industrie du transport ne pourra pas s'adapter aussi rapidement qu'elle le voudrait aux changements qui surviendront dans les marchés mondiaux, mais le Comité croit que le délai plus long permettra au comité qui sera chargé de l'examen de mieux évaluer l'ensemble des incidences qu'auront les modifications apportées récemment à la Loi et celles qu'elle est encore appelée à subir. Si des secteurs des industries canadiennes du transport et de l'expédition estimaient un jour que la loi les empêche de s'adapter à l'évolution des marchés mondiaux, le Comité est certain que le ministre des Transports réagira en avançant l'examen de la Loi ou de certaines de ses dispositions.

L'article 27 du projet de loi C-11 oblige l'Office à prendre des règlements exigeant que la publicité faite par les compagnies aériennes pour des services aériens au Canada ou dont le point de départ est au Canada inclue dans le prix tous les coûts de la fourniture des services. Même si, en règle générale, les groupes de défense des consommateurs appuient cette disposition, certaines compagnies aériennes canadiennes ont fait valoir qu'elles les placeraient dans une position concurrentielle défavorable en ce qui a trait aux ventes de billets par Internet — lesquelles représentent une part substantielle du total de leurs ventes — étant donné que les compagnies aériennes étrangères ne seraient

the airlines an opportunity to have their case examined by Transport Canada and the Treasury Board, should the proposed regulations have a potentially significant negative impact. Nonetheless, your Committee added a new clause to the bill, allowing the Governor in Council to postpone the date that the provision respecting airfare advertising regulations comes into force so that the airlines and the government will have more time to consult.

pas nécessairement assujetties à ces mêmes règlements. Le Comité souligne qu'à l'heure actuelle les prix annoncés sur Internet par la plupart des transporteurs américains et européens incluent tous les frais ou presque. En outre, comme le processus réglementaire comporte un processus de consultation distinct, les compagnies aériennes auront l'occasion de soumettre leur cas à Transports Canada et au Conseil du Trésor si elles estiment que les règlements proposés risquent d'avoir un impact négatif important. Néanmoins, le Comité a ajouté au projet de loi un nouvel article qui permet au gouverneur en conseil de reporter la date d'entrée en vigueur de la disposition concernant les règlements sur la publicité relative aux tarifs aériens afin que les compagnies aériennes et le gouvernement aient plus de temps pour leurs consultations.

Finally, the House of Commons Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities amended clause 29 of Bill C-11 to require railway companies to cause "as little noise and vibration as possible" when constructing or operating a railway with due consideration to its obligations and operational requirements and the potential impact upon its residential neighbours, if it has any. Before the amendment, the standard was that the railways "must not cause unreasonable noise." Canadian railway companies believed that the new standard could present a significant threat to their economic viability as there is no jurisprudence on its interpretation. As such, the railway companies recommended that the standard of "reasonableness" be restored to the provision. While accepting that the new standard would be conditional on the railways' operational needs and obligations being met, as stated in new subsections 95.1 (*a*) and (*b*), your Committee believed that a standard based on "reasonableness" would be more clear and easier for the Agency and the courts to interpret. We have therefore amended the provision by restoring the concept of "reasonableness" and removing the reference to residential neighbours.

Enfin, le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités de la Chambre des communes a modifié l'article 29 du projet de loi C-11 de manière à exiger que les compagnies de chemin de fer fassent « le moins de bruit et de vibrations possible » lorsqu'elles construisent ou exploitent un chemin de fer en tenant compte de leurs obligations et besoins en matière d'exploitation ainsi que de l'incidence possible sur les personnes qui résident en des lieux adjacents au chemin de fer, si c'est le cas. Avant cette modification, la compagnie de chemin de fer était « tenue de ne pas faire de bruit déraisonnable ». Toutefois, les compagnies de chemins de fer canadiennes ont fait valoir que ce nouveau critère pourrait nuire considérablement à leur rentabilité économique étant donné l'absence de jurisprudence quant à son interprétation. Elles ont donc proposé le rétablissement dans la disposition du critère du caractère « raisonnable » du bruit. Même s'il reconnaît que le nouveau critère s'appliquerait sous réserve des besoins en matière d'exploitation et des obligations des compagnies de chemin de fer, comme le précisent les nouveaux alinéas 95.1 *a*) et *b*), le Comité estime qu'un critère fondé sur le « caractère raisonnable » serait plus clair et plus facile à interpréter pour l'Office et les tribunaux. Par conséquent, nous avons amendé la disposition en rétablissant le concept du « caractère raisonnable » et en supprimant le renvoi aux personnes qui résident en des lieux adjacents au chemin de fer.

While your committee passes this bill with two amendments, it remains conscious of other concerns raised by the transportation industry and its users, and will monitor the impact that these and other provisions may have. After a period of two years, and should it be necessary, your Committee would then be prepared to seek an order of reference to review these new provisions.

Tout en adoptant le projet de loi avec deux amendements, le Comité demeure conscient des autres préoccupations soulevées par l'industrie du transport et ses usagers, et il surveillera l'impact que ces dispositions et d'autres pourrait avoir. S'il y a lieu, dans deux ans le Comité demandera un ordre de renvoi afin de revoir ces nouvelles dispositions.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its sixth report (Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, without amendment).

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, sans amendement).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its tenth report (*budget—study on such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1553-1558.*)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its eleventh report (Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, without amendment).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its eighth report (interim) entitled: *Relocation of Head Offices of Federal Institutions: Respect for Language Rights.*—Sessional Paper No. 1/39-865S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Sibbeston tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-parliamentary Group and the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 13th Annual Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development held in Islamabad, Pakistan, from February 26 to March 3, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-866.

The Honourable Senator Cowan tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its Annual visit by the Co-chairs of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, held in Tokyo, Hiroshima and Miyajima, Japan, from March 10 to 16, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-867.

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le dixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1553 à 1558.*)

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le onzième rapport de ce Comité (projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, sans amendement).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le huitième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Le déménagement de sièges sociaux d'institutions fédérales : des droits linguistiques à respecter.*—Document parlementaire n° 1/39-865S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Sibbeston dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 13e assemblée annuelle de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement, tenue à Islamabad (Pakistan), du 26 février au 3 mars 2007.—Document parlementaire n° 1/39-866.

L'honorable sénateur Cowan dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant la visite annuelle des coprésidents du Groupe interparlementaire Canada-Japon à Tokyo, Hiroshima et Miyajima (Japon), du 10 au 16 mars 2007. —Document parlementaire n° 1/39-867.

SPEAKER'S RULING

At the end of Question Period on Wednesday, May 16, 2007, Senator Tardif rose on a point of order to object to statements made by Senators Angus and Cochrane. Referring to the Ruling of May 2, she noted that Rule 22(4) states that, when making statements, "a Senator shall not anticipate consideration of any Order of the Day."

Honourable senators, guidance on this matter is to be found in Rules 23(8) and 44(3). Rule 23(8) states that, after Question Period, the Speaker shall call for Delayed Answers, Orders of the Day, Inquiries, and Motions. Rule 44(3) is in turn quite clear that a putative question of privilege is taken up after the Senate has completed consideration of the Orders of the Day or by 8:00 p.m., whichever is earlier. By its very language, stating that consideration of a putative question of privilege will occur "when the Senate has completed consideration of the Orders of the Day," it is clear that, under Rules 43 and 44, this does not fall into the category of items included in the Orders of the Day. A putative question of privilege, rather than being an Order of the Day, is an opportunity for a senator, providing certain conditions respecting notice are met, to raise an urgent matter relating to privilege.

As Senator Corbin explained, Senators' Statements and Question Period are not times for debate. The essential characteristic of debate is that it is a process whereby the senators participating seek to support their own position and to bring others around to it. This was not the case with respect to the statements in question. Senators Angus and Cochrane were expressing themselves, in accordance with Rule 22(4), on a matter they considered to be of public consequence. This is distinct from, although it may be close to, the more argumentative process characteristic of debate. This issue happened to relate to the question of privilege of Senator Tkachuk, of which he had given oral notice only moments earlier. There is nothing to prohibit several senators addressing the same topic during Senators' Statements, just as can be the case during Question Period. Furthermore, giving oral notice does not deprive another senator of the opportunity to make a statement before the matter has been taken up by the Senate.

The statements in question did not, therefore, violate Rule 22(4) and were in order.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

À la fin de la période des questions le mercredi 16 mai 2007, le sénateur Tardif a invoqué le Règlement pour s'objecter aux déclarations faites par les sénateurs Angus et Cochrane. Faisant référence à la décision du 2 mai dernier, elle a souligné qu'aux termes du paragraphe 22(4) du Règlement, les sénateurs, lorsqu'ils font des déclarations, « ne doivent pas anticiper sur l'étude d'une question à l'ordre du jour ».

Honorables sénateurs, les paragraphes 23(8) et 44(3) du Règlement fournissent des éclaircissements à ce sujet. Aux termes du paragraphe 23(8), après la période des questions, le Président passe à l'appel des réponses différées, de l'ordre du jour, des interpellations et des motions. Le paragraphe 44(3) dit très clairement que l'examen d'une présumée question de privilège commence lorsque le Sénat a épuisé l'ordre du jour ou à 20 h, selon la première éventualité. Le fait de préciser que l'examen d'une présumée question de privilège a lieu « lorsque le Sénat a épuisé l'ordre du jour de la séance » montre clairement qu'aux termes des articles 43 et 44 du Règlement, cette question ne figure pas parmi les points de l'ordre du jour. Une présumée question de privilège, point qui n'est pas inscrit à l'ordre du jour, est l'occasion pour un sénateur, sous réserve du respect de certaines conditions, de soulever une question urgente relative au privilège.

Comme le sénateur Corbin l'a expliqué, les déclarations de sénateurs et la période des questions ne doivent pas servir à des débats. Les débats se définissent essentiellement comme un processus durant lequel des sénateurs font valoir leur point de vue et cherchent à rallier d'autres sénateurs à ce point de vue. Ce n'est pas ce qui s'est produit dans le cas des déclarations dont il est ici question. Les sénateurs Angus et Cochrane ont exprimé leur point de vue, conformément au paragraphe 22(4) du Règlement, sur une question qu'ils jugeaient d'intérêt public. Cela est différent, même si c'est tout de même proche, du processus d'argumentation qui caractérise les débats. Il se trouve que cette question se rapportait à la question de privilège dont le sénateur Tkachuk avait donné avis oralement un peu plus tôt. Rien n'interdit à plusieurs sénateurs d'aborder le même sujet durant les déclarations de sénateurs, tout comme durant la période des questions. De plus, le fait, pour un sénateur, de donner avis oral n'empêche pas un autre sénateur de faire une déclaration sur cette question avant que le Sénat l'ait examinée.

Je déclare donc que les déclarations en question n'ont pas enfreint le paragraphe 22(4) du Règlement et qu'elles étaient recevables.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *The challenges ahead for the Canadian Television Fund*, tabled in the Senate on May 10, 2007.

Debate concluded.

Orders No. 4 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 26, 22, 3, 9, 33, 34, 12, 14 (inquiries), 150 (motion), 31 (inquiry), 166 (motion), 25 (inquiry), 167 (motion), 20 (inquiry), 92, 140 (motions), 23, 8 (inquiries), 119 (motion), 6, 21, 19, 11, 27 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique).

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^{o} 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^{o} 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Les défis à venir pour le Fonds canadien de télévision*, déposé au Sénat le 10 mai 2007.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 4 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 26, 22, 3, 9, 33, 34, 12, 14 (interpellations), 150 (motion), 31 (interpellation), 166 (motion), 25 (interpellation), 167 (motion), 20 (interpellation), 92, 140 (motions), 23, 8 (interpellations), 119 (motion), 6, 21, 19, 11, 27 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Tkachuk concerning the meeting of the Energy Committee on Tuesday, May 15, 2007. At this meeting, the Chair called the meeting to order without sufficient time for senators who were in the Chamber to arrive and then proceeded to pass a bill before any representation could be made by members of the government at clause-by-clause consideration.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

MOTIONS

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston:

That the Senate take note and concur with the resolution of the House of Commons apologizing to the survivors of Indian Residential Schools for the trauma they have suffered as a result of policies intended to assimilate our First Nations, Inuit and Métis children, causing them harm and the loss of their aboriginal culture, heritage and language while also leaving a sad and tragic legacy of sexual, emotional and physical abuse.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to sit on Friday, May 18, 2007, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 9 (inquiry) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Other**, be again called.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005, and November 25, 2005, entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

After debate,
The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Tkachuk concernant la réunion tenue par le Comité de l'énergie le mardi 15 mai 2007. À cette réunion, le président a ouvert la séance avant que les sénateurs qui étaient dans la salle du Sénat aient le temps de se rendre à la salle de réunion et il a ensuite adopté un projet de loi avant que des observations puissent être faites par les membres du gouvernement à l'étape de l'étude article par article.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

MOTIONS

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston,

Que le Sénat appuie après en avoir pris note la résolution de la Chambre des communes s'excusant auprès des survivants des pensionnats indiens du traumatisme qu'ils ont souffert en raison des politiques visant l'assimilation des enfants des Premières nations, des Inuits et des Métis, ce qui a entraîné la perte de la culture, du patrimoine et des langues autochtones, tout en laissant chez les victimes les tristes séquelles des agressions sexuelles et des mauvais traitements physiques et émotifs subis par elles dans les pensionnats.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se réunir le vendredi 18 mai 2007, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 9 (interpellation) sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Autres** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

Après débat,
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 29, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:51 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 29, 2007, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*May 16*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*May 16*).

The names of the Honourable Senators Johnson and Carney substituted for those of the Honourable Senators Cochrane and Segal (*May 17*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Watt (*May 17*).

Avec permission,
Le Sénat revient aux ***Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 mai 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 51 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 mai 2007, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*16 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*16 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Johnson et Carney substitués à ceux des honorables sénateurs Cochrane et Segal (*17 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*17 mai*).

APPENDIX
(*see p. 1548*)

Thursday, May 17, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday May 9, 2006, to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(*voir p. 1548*)

Le jeudi 17 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 9 mai 2006 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément à l'article 2(1)c) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

CONSIGLIO DI NINO

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 9, 2006:

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later that March 31, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 mai 2007 :

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 28,500
Transportation and Communications	62,000
All Other Expenditures	1,500
TOTAL	$ 92,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on March 27, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Peter A. Stollery
Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	28 500 $
Transports et communications	62 000
Autres dépenses	1 500
TOTAL	92 000 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 27 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable Peter A. Stollery
Président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

FOREIGN RELATIONS IN GENERAL

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415) (10 meals X $350)	$ 3,500	
Hospitality (0410)	5,000	
Conference Fees (0406) (8 international conferences x $2,500) (estimated cost)	20,000	
Total — Professional and Other Services		**$ 28,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

8 international conferences (estimated cost)		
Air transportation	$ 48,000	
Ground Transportation	1,600	
Hotel accommodations	8,400	
Per diem and incidentals	4,000	
Total — Transport and Communications		**$ 62,000**

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous contingencies (0799)	$ 1,500	
Total — All Other Expenditures		**$ 1,500**
GRAND TOTAL		**$ 92,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director, Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

AFFAIRES ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas (0415) (10 repas X 350$)	3 500 $	
Hospitalité (0410)	5 000	
Conférences (0406) (8 conférences international x 2 500)	20 000	
Total - Services professionnels et autres		**28 500 $**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

8 conférences internationales (coût estimatif)		
Transport aérien	48 000 $	
Transport terrestre	1 600	
Hébergement	8 400	
Indemnités journalières	4 000	
Total — Transport et communications		**62 000 $**

AUTRES DÉPENSES

Imprévus (0799)	1 500 $	
Total — Autres dépenses		**1 500 $**
GRAND TOTAL		**92 000 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice, Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, as authorized by the Senate on Tuesday, May 9, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 28,500
Transportation and Communications	62,000
All Other Expenditures	1,500
Total	$ 92,000

(includes funds for conferences)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 9 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	28 500 $
Transports et communications	62 000
Autres dépenses	1 500
Total	92 000 $

(y compris des fonds pour des conférences)

Respectueusement soumis,

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca